

JUANA AZURDUY  
**LA FUERZA ESCONDIDA**  
PAULA BOMBARA

Ilustraciones de tapa: Juan Pablo Zaramella

Ilustraciones interiores: Diego Simone

Páginas: 136

Formato: 20 x 14 cm

Colección: Torre Amarilla



### /AUTORA

Paula Bombara nació en Bahía Blanca, provincia de Buenos Aires, en 1972. Es escritora y bioquímica. Ha publicado muchos cuentos y novelas en distintas editoriales. Es directora de la colección de divulgación científica para primeros lectores *¿Querés saber?*, de Eudeba. Por su obra ha recibido numerosos reconocimientos, como el premio “El Barco de Vapor” por *Una casa de secretos*; una mención especial de la Selección White Ravens y varios premios destacados de ALIJA. En Norma ha publicado *Eleodoro*, *Dos pequeñas gatas japonesas* y *La cuarta pata*; en la colección Zona Libre, las novelas *El mar y la serpiente*, *Solo tres segundos* y *La chica pájaro* y en la colección Buenas Noches, *El pelotazo*.

### /ILUSTRADORES

#### Juan Pablo Zaramella

Nació en Buenos Aires. Es ilustrador y director de animación. Sus ilustraciones fueron publicadas en importantes medios gráficos. Ha ganado premios internacionales. Su corto “Luminaris” fue preseleccionado para el Oscar al Mejor Corto Animado. Es creador de la serie “El hombre más chiquito del mundo”, que se emite por el canal Pakapaka.

#### Diego Simone

Nació en la Plata, en 1980. Es profesor en Artes Plásticas de la Universidad de La Plata, ilustrador e historietista. Ha realizado trabajos para Image Comics, Dark Horse, Rolling Stone, Kapelusz, Macmillan, Fox y Disney, entre otras empresas. En 2016, Szama Ediciones editó *Guro*, su primera novela gráfica, galardonada en los premios Carlos Trillo.



## **/OBRA**

Juana Azurduy, mujer mestiza del Alto Perú, madre y guerrera. Su sueño era la libertad: libertad para el pueblo de nuestra tierra y para la Pachamama. Y esa libertad, en el tiempo de las revoluciones, significaba expulsar a los realistas de la tierra americana.

Por eso junto a su esposo, Manuel Padilla, esta heroica mujer se unió a los ejércitos patriotas y luchó largamente, perdiendo en ese duro camino lo más preciado: a toda su familia.

Además de mostrar el derrotero de esta figura clave en las guerras por la independencia, a partir de lo narrado en la historia ficcional, esa relación casi maternal de Juana con la niña sin nombre (una luchadora anónima), la novela nos permite reflexionar acerca de los estereotipos femeninos y la invisibilización que históricamente ha tenido la mujer.

Como las heroínas de la Coronilla, como las luchadoras de todo tiempo y lugar, Juana cabalga e irradia su fuerza por los pueblos de América.

## **/¡A EXPLORAR!**

1. Pregunte a sus alumnos acerca de la figura de Juana Azurduy: ¿Recuerdan haber visto imágenes o leído biografías de esta mujer? ¿En qué lugares o situaciones?
2. Observen la ilustración de tapa. ¿Qué actitudes del personaje se destacan? ¿Qué elementos la rodean?
3. A partir de la exploración de las imágenes del interior del libro, armen una lista de palabras que se asocien a los lugares donde aparentemente transcurre la historia.
4. Investigue con sus alumnos acerca de las calles, monumentos o localidades que llevan el nombre de Juana Azurduy. Revisen si es una personalidad solo destacada en Argentina o se la recuerda en otros países latinoamericanos.
5. Lean los fragmentos citados en las páginas preliminares. Investiguen quién fue Manuel Ascencio Padilla y con qué etapa de la historia Argentina se lo relaciona.

## **/HORA DE LECTURA**

1. ¿Qué tipo de narrador tiene esta novela? Haga esta pregunta a sus alumnos y aprovéchela para revisar las características del narrador omnisciente. Busque ejemplos en la novela y pida que se detengan particularmente en los sentimientos de Juana y de Killari.



2. Busquen una biografía completa de Juana Azurduy. Reconozcan en la novela los pasajes que se refieren a los distintos hechos de la vida de Juana que leyeron en la biografía.
3. La niña sin nombre que se presenta en el primer capítulo, recupera paulatinamente una lengua, una historia, una identidad. Registren todos los pasos de ese proceso: las primeras conductas más “animalizadas”, el primer diálogo con Juana, el aprendizaje del español, el relato de su historia, etc.
4. En la novela se incluyen palabras en otra lengua, el quechua. Identifiquen qué personajes la hablan y de qué zona proviene cada uno.
5. Reflexione con sus alumnos acerca de las habilidades que demuestran Juana y Killari en el ámbito de la lucha frente a los realistas. ¿En qué se destaca cada una? ¿Dónde aprendieron esas habilidades? ¿Quiénes y cuándo las reconocen?
6. A lo largo de la novela, se puede observar la actitud de Juana en distintos roles. Invite a sus alumnos a que extraigan fragmentos que la muestren como:
  - ✓ madre
  - ✓ esposa
  - ✓ generala
  - ✓ madrina / protectora
7. Registren todas aquellas situaciones en las que Juana y Killari se rebelan frente a los personajes masculinos. ¿Qué consecuencias tienen esas actitudes?
8. Además de las lenguas indígenas, se recuperan en la novela algunas costumbres o mitos que son propios de la región donde ocurren los hechos. Identifíquelas e indaguen luego acerca de otras versiones sobre ellas.
9. Se incluyen en la historia dos fragmentos singulares:

Uno, en que lo narrado está dispuesto en oraciones consecutivas muy breves, que visualmente asemejan versos (página 83):

El llanto en la madre parecía inagotable.

El verde de los árboles dolía.

El agua del pantano dolía.

El zumbir de los mosquitos dolía.

Que el tiempo pasara.

Dolía la vida mostrando su fuerza.  
Dolía que todo siguiera su curso.

El segundo es la estrofa de un poema (página 95):

—*Causaynincajta quipuycurckanchej*  
*Manan huañuypis*  
*T'tacahuasunchu, Huiñay-huiñaypaj*  
*Ujllamin casun.*

Reflexione con sus alumnos acerca de estas inserciones, en función del tema al que se refieren los fragmentos donde aparecen. Pregunte a sus alumnos: ¿Por qué la autora habrá decidido expresarse aquí con oraciones muy breves o incorporó un fragmento del género poético, en esta zona de la novela?

10. En la novela aparece un epílogo. Investigue con sus alumnos qué significa esta palabra y corrobore con ellos si el contenido del epílogo, en este caso, se corresponde con la definición leída.

## /CRUCE DE ÁREAS

### Música

1. Comparta con sus alumnos la canción “Juana Azurduy” (de Félix Luna y Ariel Ramírez) Pueden encontrarla en este enlace:

<https://www.youtube.com/watch?v=SErg8GKCNeA>

¿A qué género musical pertenece *Juana Azurduy*? ¿Cuál es el origen de ese género? ¿Qué significa la palabra que lo designa? ¿Cómo pueden relacionar la palabra con la protagonista de la novela?

2. Lean en clase la letra de la canción y reflexionen acerca de su contenido. ¿Qué versos se conectan directamente con la novela (Por ejemplo: *Me enamora la patria en agraz/ Desvelada recorro su faz/ Amazona de la libertad/ Quiero formar en tu escuadrón*)

### **Juana Azurduy** (Félix Luna - Ariel Ramírez)

Juana Azurduy  
Flor del Alto Perú  
No hay otro capitán  
Más valiente que tú.

Oigo tu voz  
Más allá de Jujuy  
Y tu galope audaz  
Doña Juana Azurduy.



Me enamora la patria en agraz  
Desvelada recorro su faz  
El español no pasará  
Con mujeres tendrá que pelear

Juana Azurduy  
Flor del Alto Perú  
No hay otro capitán  
más valiente que tú.

Truena el cañón  
Préstame tu fusil  
Que la revolución  
Viene oliendo a jazmín

Tierra del sol  
En el Alto Perú  
El eco nombra aún  
A Túpac Amaru.

Tierra en armas que se hace mujer  
Amazona de la libertad  
Quiero formar en tu escuadrón  
Y al clarín de tu voz atacar.

Truena el cañón  
Préstame tu fusil  
Que la revolución  
Viene oliendo a jazmín.

## Ciencias Sociales

### Las guerras de la independencia

3. Construyan en forma colaborativa una línea de tiempo que incluya los principales hechos de la vida de Juana Azurduy y los sucesos históricos ocurridos entre 1805 y 1862. Incluyan información en otros soportes: videos, canciones, fragmentos de películas, etc. Si se animan, pueden probar algunas de estas aplicaciones: *Timeline*, *Tiki-Toki*, *Timeline JS*. También pueden utilizar *MyHistro* para asociar la información cronológica y la geográfica.

### La diversidad lingüística

4. Investigue con sus alumnos en qué regiones se habla la lengua quechua. ¿Qué otras lenguas indígenas se hablan en otras zonas de nuestro país? Asocien los lugares que se nombran en la novela con las zonas en donde se habla esta lengua. Averigüen si en alguna de esas zonas permanece como segunda lengua o se mantiene la cantidad de hablantes. Vuelquen el producto de lo investigado sobre las distintas lenguas en un mapa que dé cuenta de esa diversidad en el territorio de nuestro país.
5. El año 2019 fue declarado por la ONU el Año Internacional de las Lenguas Indígenas. Consulte con sus alumnos esta información de la web de la UNESCO y expliquen cuál es el objetivo propuesto para este año. Pueden armar afiches para difundir esta noticia en la escuela.

<http://www.unesco.org/new/es/lima/work-areas/unidad-informacion-publica/office-news/2019-por-que-un-ano-de-las-lenguas-indigenas/>



## Las heroínas de la independencia

6. El texto que sigue está incluido en el libro *Mujeres*, de Eduardo Galeano. El autor sintetiza, en una crónica poética, la vida de Juana Azurduy. Busquen en la web otros textos de ese libro y pónganlos en común. ¿A qué otras mujeres destaca el autor? ¿Cuáles eran desconocidas hasta la lectura de este texto?

### ***El derecho a la valentía***

*En 1816, el gobierno de Buenos Aires otorgó el grado de teniente coronel a Juana Azurduy, en virtud de su varonil esfuerzo.*

*En la guerra de la independencia, ella había encabezado a los guerrilleros que arrancaron el cerro de Potosí de manos españolas.*

*Las mujeres tenían prohibido meterse en los masculinos asuntos de la guerra, pero los oficiales machos no tenían más remedio que admirar el viril coraje de esta mujer.*

*Al cabo de mucho galopar, cuando ya la guerra había matado a su marido y a cinco de sus seis hijos, también Juana murió. Murió en la pobreza, pobre entre los pobres, y fue arrojada a la fosa común.*

*Casi dos siglos después, el gobierno argentino, presidido por una mujer, la ascendió al grado de generala del ejército, en homenaje a su femenina valentía.*

7. El 12 de julio se celebra el “Día de las heroínas y mártires de la Independencia de América” en honor a la Teniente Coronel Juana Azurduy de Padilla, nacida el 12 de julio de 1780. Investiguen acerca de esta efeméride a partir del siguiente artículo:

<http://www.uba.ar/derechoshumanos/noticia.php?idn=170>

Propongan un listado de acciones que puedan realizar para conmemorar esta fecha. Seleccionen a otras mujeres que intervinieron en la emancipación americana para difundir su acción, junto a la de Juana Azurduy.

## **/PALABRAS EN ACCIÓN**

1. La relación entre Juana y Killari crece desde el recelo inicial hasta la construcción de un vínculo casi de madre-hija. Revisen el contenido de la novela y escriban la carta que Juana puede haberle dejado a Killari como herencia. En ella, vuelquen todas sus consideraciones acerca del matrimonio, del papel de las mujeres, de la actitud de los hombres, etc.

2. Killari decide vivir en libertad: “Logró que su vida fuera solo de ella y de los que la quisieron”. Escriban un relato en donde se cuente la vida de Killari lejos de los Padilla y su relación con las niñas *shukukuy* (quiénes son, cómo las educa, qué aventuras viven juntas, etc.)
3. Junto a Juana Azurduy, se destacan en la novelas otros colectivos de mujeres como las heroínas de la Coronilla o las Amazonas, comandadas por la misma Juana. Luego de investigar acerca de estos grupos de mujeres, escriban una crónica poética que rescate las principales acciones que realizaron y que incluya su opinión sobre ellas.

## / PARA LOS INSACIABLES

Si le gustó el modo en que una novela despertó el interés de sus alumnos por un personaje de nuestra Historia y les permitió conocer más sobre ella, no deje de recomendarles o continuar leyendo juntos los otros libros de esta colección:

- Ávila, Laura. *José de San Martín. El general y la niña*. Colección Torre Azul.
- Schuff, Nicolás. *Martín Miguel de Güemes. Fuegos del norte*. Colección Torre Azul.
- Sánchez, Fernando. *Manuel Belgrano. La pasión como bandera*. Colección Torre Azul.

Los libros de nuestra colección de Narrativa Histórica también ofrecen un aporte singular al trabajo con las efemérides en el aula:

- Liliana Bodoc, Federico Lorenz, Hinde Pomeraniec, María Inés Falconi, Mario Méndez y Ana María Shua. *La historia se hace ficción I*

A partir de un documento histórico, seis destacados autores desarrollan textos de ficción que remiten a algunas de las más importantes fechas recordatorias de nuestro país correspondientes al primer semestre del año escolar.

- Graciela Bialet, Paula Bombara, Oche Califa, Liliana Cinetto, Sergio Olguín, Franco Vaccarini. *La historia se hace ficción II*

Las fechas conmemorativas seleccionadas para este tomo de *La historia se hace ficción* remiten a las efemérides de la segunda parte del año: 17 de agosto, 11 de septiembre, 16 de septiembre, 12 de octubre, 20 de noviembre, 10 de diciembre.

La selección de las fuentes históricas y el cuidado de los textos estuvieron a cargo del historiador y profesor Federico Lorenz.

